

中国 - 东盟对外汉语系列教材

ชุดแบบเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ จีน-อาเซียน

总主编 陈昌来 李宗宏
ศาสตราจารย์ ดร.เงินขางหลาย ดร.หลี่จงหง ผู้แต่ง

标准汉语

ภาษาจีนมาตรฐาน

基础教程·综合

แบบเรียนพื้นฐาน·รวมทักษะ

(汉语泰语对照)

(เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย)



编写者 陈昌来 朱攀
ศาสตราจารย์ ดร.เงินขางหลาย อาจารย์จุฬาน ผู้แต่งรวม

泰语翻译 陈晶晶
พรณประภา ตันไพบุลย์ ผู้แปลภาษาไทย

世界图书出版公司

中国 - 东盟对外汉语系列教材

ชุดแบบเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ จีน-อาเซียน

标准汉语

ภาษาจีนมาตรฐาน

基础教程·综合

แบบเรียนพื้นฐาน·รวมทักษะ

(汉语泰语对照)

(เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย)

总主编 陈昌来 李宗宏

ศาสตราจารย์ ดร.เงินขางหลาย ดร.หลี่จงหง ผู้แต่ง

编写者 陈昌来 朱攀

ศาสตราจารย์ ดร.เงินขางหลาย อาจารย์จู่พาน ผู้แต่งร่วม

泰语翻译 陈晶晶

พรรณประภา ต้นไพบูลย์ ผู้แปลภาษาไทย

图书在版编目(CIP)数据

标准汉语基础教程. 综合: 汉泰对照/陈昌来, 李宗宏
主编. —广州: 广东世界图书出版公司, 2010.10
ISBN 978-7-5100-0930-3

I. ①标… II. ①陈… ②李… III. ①汉语—对外汉语
教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第130671号

标准汉语基础教程·综合(汉语泰语对照)

策划编辑: 卢家彬

责任编辑: 刘国栋

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84459539

<http://www.gdst.com.cn> mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广州东瀚印刷有限公司

版 次: 2010年8月第1版 2010年8月第1次印刷

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 14.75

字 数: 320千

ISBN 978-7-5100-0930-3/H·0671

ISBN 978-7-88765-510-3(MP3)

定 价: 32.80元(含MP3光盘)

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-84453622 gdstljb@126.com

คำนำ

แบบเรียนชุดนี้แต่งขึ้นสำหรับนักศึกษาไทยที่เริ่มต้นเรียนภาษาจีนโดยเฉพาะ ประกอบด้วยทั้งหมด ๓ เล่ม ได้แก่ แบบเรียนมาตรฐานภาษาจีนขั้นพื้นฐาน-รวมทักษะ (เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย) แบบเรียนมาตรฐานภาษาจีนขั้นพื้นฐาน-การสนทนา (เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย) และแบบเรียนมาตรฐานภาษาจีนขั้นพื้นฐาน-การฟัง (เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย) แบบเรียนภาษาจีนชุดนี้ไม่เพียงแต่ใช้สอนในชั้นเรียนเท่านั้น ยังให้เป็นหนังสือสำหรับผู้เรียนภาษาจีนที่ต้องการศึกษาด้วยตนเองได้อีกด้วย

แบบเรียนมาตรฐานภาษาจีนขั้นพื้นฐาน-รวมทักษะ (เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย) ประกอบด้วยทั้งหมด ๒๐ บท แต่ละบทประกอบด้วย ๒ บทเรียนย่อย แบบเรียนนี้ใช้สำหรับการเรียนการสอน ๑ ภาคการศึกษา (ประมาณ ๔๐๐ คาบ) แบบเรียนรวมทักษะนี้ ไม่เพียงแต่แนะนำภาษาจีนขั้นต้นที่เกี่ยวกับทางด้านระบบปัจจัยสำคัญของภาษา ซึ่งได้แก่ ระบบเสียง คำศัพท์ ไวยากรณ์ และอักษรจีน รวมไปถึงรูปแบบประโยคที่ใช้บ่อยในภาษาจีน ในท้ายแต่ละบทยังมีส่วนที่แนะนำความรู้ทางด้านวัฒนธรรมจีนอีกด้วย ทั้งนี้เพื่อให้ผู้เรียนได้มีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมของจีนควบคู่ไปกับการเรียนภาษาจีน แบบเรียนเล่มนี้ได้ใช้ภาษาไทยแปลและอธิบาย ในส่วนของวัฒนธรรมก็ใช้ภาษาไทยในการอธิบายเช่นกัน เพื่อมิให้เป็นอุปสรรคในการอ่านแก่ผู้เริ่มเรียนที่ศึกษาด้วยตนเอง

นอกจากนี้ยังมีแบบเรียนที่มาในชุดเดียวกันกับแบบเรียนมาตรฐานภาษาจีนขั้นพื้นฐาน-รวมทักษะ(เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย) ซึ่งได้แก่แบบเรียนมาตรฐานภาษาจีนขั้นพื้นฐาน-การสนทนา (เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย) และแบบเรียนมาตรฐานภาษาจีนขั้นพื้นฐาน-การฟัง (เปรียบเทียบภาษาจีน-ไทย) ซึ่งแบบเรียนแต่ละเล่มต่างก็ประกอบไปด้วย ทั้งหมด ๒๐ บท และใช้สำหรับการเรียนการสอน ๑ ภาคการศึกษาเช่นกัน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อต้องการให้ผู้เรียนภาษาจีนที่เป็นคนไทยได้มีพื้นฐานภาษาจีนที่ดีทั้งทักษะทางด้านกรฟัง พูด อ่าน และเขียน เพื่อเป็นการเตรียมความพร้อมเข้าสู่การเรียนภาษาจีนในระดับกลางและระดับสูงต่อไป แนวความคิดในการแต่งแบบเรียนนี้จะเน้นเกี่ยวกับประสิทธิภาพทางด้านภาษา และวิธีการสอนโดยการให้ภาษาในการบรรลุเป้าหมายเป็นพื้นฐานสำคัญ เพื่อปลูกฝังความสามารถด้านการสื่อสารภาษาจีน และความเข้าใจซึ่งด้านวัฒนธรรมจีน

เนื่องด้วยข้อจำกัดทางด้านระดับความสามารถของผู้แต่ง มิอาจหลีกเลี่ยงข้อผิดพลาดบางประการของหนังสือเล่มนี้ได้ จึงหวังเป็นอย่างยิ่งว่าคณาจารย์และผู้เรียนภาษาจีนทุกท่านจะเสนอข้อคิดเห็นอันมีค่า เพื่อทางเราจะได้นำไปปรับปรุงแก้ไขต่อไป

Rénwù biǎo
人物表

รายชื่อตัวละคร

 Huáng Jiānī 黄佳妮	Tàiguó 泰国	ญาณี	ไทย
 Lǐ Méi 李梅	Zhōngguó 中国	หลี่เหมย	จีน
 Jīn Zàihào 金在浩	Hánguó 韩国	คิมแจโฮ	เกาหลี
 Shānběn 山本	Rìběn 日本	ยามาโมโตะ	ญี่ปุ่น
 Zhēnnī 珍妮	Yīngguó 英国	เจนนี่	อังกฤษ
 Wáng lǎoshī 王老师	Zhōngguó 中国	อาจารย์หวาง	จีน

Hànyǔ cílèi biǎo

汉语词类表

ชนิดของคำในภาษาจีน

1.	míngcí 名词	(น.)	คำนาม
2.	dàicí 代词	(ส.)	คำสรรพนาม
3.	dòngcí 动词	(ก.)	คำกริยา
	zhùdòngcí 助 动词	(ช.)	คำกริยาช่วย
4.	xíngróngcí 形容词	(ค.)	คำคุณศัพท์
5.	shùcí 数词	(จ.)	คำบอกจำนวน
7.	liàngcí 量词	(ล.)	คำลักษณนาม
8.	fùcí 副词	(ว.)	คำวิเศษณ์
9.	jiècí 介词	(บ.)	คำบุพบท
10.	liáncí 连词	(สัน.)	คำสันธาน
11.	zhùcí 助词		คำเสริม
	dòngtài zhùcí 动态 助词		คำเสริมอาการ/สภาพ
	jiégòu zhùcí 结构 助词		คำเสริมโครงสร้าง
	yǔqì zhùcí 语气 助词		คำเสริมน้ำเสียง
12.	tàncí 叹词	(อ.)	คำอุทาน
13.	xiàngshēngcí 象声词	(ลศ.)	คำเลียนเสียง
14.	qiánzhuì 前缀	(ตน.)	หน่วยเติมหน้าศัพท์ (prefix)
15.	hòuzhuì 后缀	(ตท.)	หน่วยเติมท้ายศัพท์ (suffix)

Kètáng yòngyǔ 课堂用语

จำนวนภาษาที่ใช้ในห้องเรียน



Lǎoshī yòngyǔ
老师用语

จำนวนภาษาที่ใช้สำหรับอาจารย์

- Tóngxuémen hǎo! Xiànzài kāishǐ shàng kè.
1. 同学们好! 现在开始上课。 สวัสดีค่ะ (ครับ) นักเรียน ตอนนี้จะเริ่มเรียนแล้ว
- Qǐng dǎ kāi shū, fāndào... yè.
2. 请打开书, 翻到.....页。 เปิดหนังสือไปที่หน้า...ค่ะ(ครับ)
- Gēn wǒ dú.
3. 跟我读。 อ่านตามครูค่ะ(ครับ)
- Dàjiā yìqǐ dú.
4. 大家一起读。 ทุกคนอ่านพร้อมกันค่ะ(ครับ)
- Zài shuō yí biàn.
5. 再说一遍。 พูดอีกครั้งค่ะ(ครับ)
- Xiànzài tīngxiě.
6. 现在听写。 ตอนนี้จะเขียนตามคำบอกค่ะ(ครับ)
- Míngbái ma?
7. 明白吗? เข้าใจไหมค่ะ(ครับ)
- Yǒu wèntí ma?
8. 有问题吗? มีคำถามอะไรไหมค่ะ(ครับ)
- Xiànzài bùzhì zuòyè.
9. 现在布置作业。 ตอนนี้จะสั่งการบ้านค่ะ(ครับ)
- Xiànzài xià kè.
10. 现在下课。 ตอนนี้เลิกเรียนได้ค่ะ(ครับ)



Xuéshēng yòngyǔ

学生用语

สำนวนภาษาที่ใช้สำหรับนักศึกษา

Lǎoshī hǎo!
1. 老师好!

สวัสดีค่ะ (ครับ) อาจารย์

Qǐng nín màn yídiǎn.
2. 请您慢一点。

กรุณาช้าๆ น้อยค่ะ (ครับ)

Qǐng zài shuō yí biàn.
3. 请再说一遍。

ช่วยพูดอีกครั้งค่ะ (ครับ)

Zhège zì zěnme xiě?
4. 这个字怎么写?

ตัวอักษรตัวนี้เขียนอย่างไรค่ะ (ครับ)

Zhège cí shì shénme yìsi?
5. 这个词是什么意思?

คำนี้หมายความว่าอย่างไรค่ะ (ครับ)

Zhège cí Hànyǔ zěnme shuō?
6. 这个词汉语怎么说?

คำนี้ ภาษาจีนพูดอย่างไรค่ะ (ครับ) nǎo?

Jīntiān de zuòyè shì shénme?
7. 今天的作业是什么?

การบ้านของวันนี้คืออะไรค่ะ (ครับ)

Dōu míngbai le.
8. 都明白了。

เข้าใจหมดแล้วค่ะ (ครับ)

Xièxie lǎoshī.
9. 谢谢老师。

ขอบคุณค่ะ (ครับ) อาจารย์

Lǎoshī zài jiàn!
10. 老师再见!

แล้วพบกันใหม่ค่ะ (ครับ) อาจารย์

Shēng-yùn pīnhé biǎo

声韵拼合表 การประสมเสียงพยัญชนะกับสระ

i	u	ü	ai	ei	ao	ou	an	en	ia	ua	uo	ie	üe	ang	eng	ong	ing	iao	iou	ian	in	uai	uei	uan	üan	uen	
bi	bu		bai	bei	bao		ban	ben				bie		bang	beng		bing	biao		bian	bin						
pi	pu		pai	pei	pao	pou	pan	pen				pie		pang	peng		ping	piao		pian	pin						
mi	mu		mai	mei	mao	mou	man	men				mie		mang	meng		ming	miao	miu	mian	min						
	fu		fei		fou	fan	fen							fang	feng												
di	du		dai	dei	dao	dou	dan	den	dia		duo	die		dang	deng	dong	ding	diao	diu	dian			dui	duan	dun		
ti	tu		tai		tao	tou	tan	ten			tuo	tie		tang	teng	tong	ting	tiao		tian			tui	tuan	tun		
ni	nu	nü	nai	nei	nao		nan	nen			nuo	nie	nüe	nang	neng	nong	ning	niao	nui	nian	nin			nuan	nun		
li	lü	lǜ	lai	lei	lao	lou	lan		lia		luo	lie	lüe	lang	leng	long	ling	liao	liu	lian	lin			luan	lun		
	gu		gai	gei	gao	gou	gan	gen		gua	guo			gang	geng	gong	ning						guai	gui	guan	gun	
	ku		kai	kei	kao	kou	kan	ken		kua	kuo			kang	keng	kong	ling						kuai	kui	kuan	kun	
	hu		hai	hei	hao	hou	han	ken		hua	huo			hang	heng	hong							huai	hui	huan	hun	
ji		ju							jia				jie	jue			jing	jiao	jiu	jian	jin				juan		
qi		qu							qia				qie	que			qing	qiao	qiu	qian	qin				quan		
xi		xu							xia				xie	xue			xing	xiao	xiu	xian	xin				xuan		
zi	zu		zai	zei	zao	zou	zan	zen			zuo			zang	zeng	zong								zui	zuan	zun	
ci	cu		cai	cei	cao	cou	can	cen			cuo			cang	ceng	cong								cui	cuan	cun	
si	su		sai		sao	sou	san	sen			suo			sang	seng	song								sui	suan	sun	
zhi	zhu		zhai	zhei	zhao	zhou	zhan	zhen		zhua	zhuo			zhang	zheng	zhong								zhuai	zhui	zhuan	zhun
chi	chu		chai		chao	chou	chan	chen		chua	chuo			chang	cheng	chong								chuai	chui	chuan	chun
shi	shu		shai	shei	shao	shou	shan	shen		shua	shuo			shang	sheng									shuai	shui	shuan	shun
ri	ru				rao	rou	ran	ren		rua	ruo			rang	reng	rong								rui	ruan	run	

Mùlù
目录 สารบัญ

Rénwù biǎo 人物表	รายชื่อตัวละคร	I
Hànyǔ cílèi biǎo 汉语词类表	ชนิดของคำในภาษาจีน	II
Kètáng yòngyǔ 课堂用语	สำนวนภาษาที่ใช้ในห้องเรียน	III
Shēng-yùn pīnhé biǎo 声韵拼合表	การประสมเสียงพยัญชนะกับสระ	V

Dì-yī kè
第一课

บทที่ ๑

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Nǐ hǎo!
你好!

สวัสดี

Nǐ hǎo!
你好!

สวัสดี

Nǐ hǎo ma?
你好吗?

คุณสบายดีไหม

1

2

2

Dì-èr kè
第二课

บทที่ ๒

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Nǐ jiào shénme míngzi?
你叫什么名字?

คุณชื่ออะไร

Nǐ jiào shénme míngzi?
你叫什么名字?

คุณชื่ออะไร

Nǐ shì nǎ guó rén?
你是哪国人?

คุณเป็นคนชาติไหน

10

11

12

Dì-sān kè
第三课

บทที่ ๓

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?
你家有几口人?

ครอบครัวคุณมีกี่คน

Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?
你家有几口人?

ครอบครัวคุณมีกี่คน

Zhè shì wǒ de fāngjiān
这是我的房间

นี่คือห้องของฉัน

19

20

21

Dì-sì kè
第四课

บทที่ ๔

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Xiànzài jǐ diǎn?
现在几点?

ตอนนี้กี่โมง

Xiànzài jǐ diǎn?
现在几点?

ตอนนี้กี่โมง

Jīntiān xīngqīsi
今天星期四

วันนี้วันพฤหัสบดี

31

32

32

Dì-wǔ kè
第五课

บทที่ ๕

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Nǐ de diànhuà hàomǎ shì duōshao?
你的电话号码是多少?

หมายเลขโทรศัพท์ของคุณหมายเลขอะไร

Nǐ de diànhuà hàomǎ shì duōshao?
你的电话号码是多少?

หมายเลขโทรศัพท์ของคุณหมายเลขอะไร

Wǒ zhù zài liù hào lóu
我住在 6 号楼

ผมอาศัยอยู่ที่ตึกหมายเลข ๖

41

42

43

Dì-liù kè
第六课

บทที่ ๖

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Zhè fèn bàozhǐ duōshao qián?
这份报纸多少钱?

หนังสือพิมพ์ฉบับนี้ราคาเท่าไร

Zhè fèn bàozhǐ duōshao qián?
这份报纸多少钱?

หนังสือพิมพ์ฉบับนี้ราคาเท่าไร

Píngguǒ zěnmē mài?
苹果怎么卖?

แอปเปิ้ลขายอย่างไร

51

52

53

Dì-qī kè
第七课

บทที่ ๗

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Qǐng wèn, túshūguǎn zài nǎr ?
请问, 图书馆在哪儿?

ขอถามหน่อยห้องสมุดอยู่ที่ไหน

Qǐng wèn, túshūguǎn zài nǎr ?
请问, 图书馆在哪儿?

ขอถามหน่อย ห้องสมุดอยู่ที่ไหน

Qǐng wèn, qù jiǔshí'èr lù chēzhàn zěnme zǒu ?
请问, 去 92 路车站怎么走?

ขอถามหน่อย ไปป้ายรถประจำทางสาย ๙๒ อย่างไร

62

63

64

Dì-bā kè
第八课

บทที่ ๘

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Nǐ xiǎng chī shénme ?
你想吃什么?

คุณอยากทานอะไร

Nǐ xiǎng chī shénme ?
你想吃什么?

คุณอยากทานอะไร

Yòu piányi yòu hǎo chī
又便宜又好吃

ทั้งถูกและอร่อย

74

75

76

Dì-jiǔ kè
第九课

บทที่ ๙

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Zuò gōngjiāochē háishi dǎ dī ?
坐公交车还是打的?

นั่งรถประจำทางหรือแท็กซี่

Zuò gōngjiāochē háishi dǎ dī ?
坐公交车还是打的?

นั่งรถประจำทางหรือแท็กซี่

Wǒ xǐhuan zuò dìtiě
我喜欢坐地铁

ฉันชอบนั่งรถไฟใต้ดิน

84

85

86

Dì-shí kè
第十课

บทที่ ๑๐

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Nǐ zěnme le ?
你怎么了?

คุณเป็นอะไร

Nǐ zěnme le ?
你怎么了?

คุณเป็นอะไร

Tā jīntiān bù néng lái shàng kè le
她今天不能来上课了

วันนี้เขามาเรียนไม่ได้

95

96

97

Dì-shíyī kè
第十一课

บทที่ ๑๑

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Fùjìn yǒu shénme hǎo wánr de dìfang?
附近有什么好玩儿的地方?

บริเวณใกล้เคียงมีที่ไหนน่าเที่ยว

Fùjìn yǒu shénme hǎo wánr de dìfang?
附近有什么好玩儿的地方?

บริเวณใกล้เคียงมีที่ไหนน่าเที่ยว

Wǒ xiǎng mǎi qù Hángzhōu de piào
我想买去杭州的票

ฉันอยากซื้อตั๋วไปหางโจว

106

107

108

Dì-shí'èr kè
第十二课

บทที่ ๑๒

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Bàn yínhángkǎ
办银行卡

ทำบัตรเอทีเอ็ม

Bàn yínhángkǎ
办银行卡

ทำบัตรเอทีเอ็ม

Nǐ gǎnjǐn guàshī ba!
你赶紧挂失吧!

คุณรีบไปแจ้งบัตรหายดีกว่า

117

118

119

Dì-shí'sān kè
第十三课

บทที่ ๑๓

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Wǒ yào yí gè biāozhǔnjiān hé yí gè dānrénjiān
我要一个标准间和一个单人间

ผมต้องการห้องมาตรฐานห้องหนึ่งและห้องเดี่ยวห้องหนึ่ง

Wǒ yào yí gè biāozhǔnjiān hé yí gè dānrénjiān
我要一个标准间和一个单人间

ผมต้องการห้องมาตรฐานห้องหนึ่งและห้องเดี่ยวห้องหนึ่ง

Wǒmen shì zuò huǒchē qù de
我们是坐火车去的

พวกเรานั่งรถไฟไป

128

129

131

Dì-shí'sì kè
第十四课

บทที่ ๑๔

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Shànghǎi de dōngtiān bǐ Màngǔ lěng de duō
上海的冬天比曼谷冷得多

ฤดูหนาวของเซี่ยงไฮ้หนาวกว่ากรุงเทพฯ มาก

Shànghǎi de dōngtiān bǐ Màngǔ lěng de duō
上海的冬天比曼谷冷得多

ฤดูหนาวของเซี่ยงไฮ้หนาวกว่ากรุงเทพฯ มาก

Míngtiān de tiānqì gēn jīn tiān chà bu duō
明天的天气跟今天差不多

อากาศของพรุ่งนี้คล้ายกับวันนี้

140

141

142

Dì-shíwǔ kè
第十五课

บทที่ ๑๕

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Tiānqì yuè lái yuè lěng le
天气越来越冷了

อากาศหนาวขึ้นทุกที

Tiānqì yuè lái yuè lěng le
天气越来越冷了

อากาศหนาวขึ้นทุกที

Yǒu shēn yīdiǎnr de ma?
有深一点儿的吗?

มีที่เข้มนกว่านี้ไหม

151

152

153

Dì-shíliù kè
第十六课

บทที่ ๑๖

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Dào péngyou jiā zuò kè
到朋友家做客

ไปเป็นแขกที่บ้านเพื่อน

Dào péngyou jiā zuò kè
到朋友家做客

ไปเป็นแขกบ้านเพื่อน

Shíjiān bú huì hěn cháng ba?
时间不会很长吧?

เวลาคงไม่นานใช่ไหม

162

163

164

Dì-shíqī kè
第十七课

บทที่ ๑๗

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Tāmen de àihào
他们的爱好

งานอดิเรกของพวกเขา

Tāmen de àihào
他们的爱好

งานอดิเรกของพวกเขา

Wǒ dǎ de bù hǎo
我打得不好

ฉันตีได้ไม่ค่อยดี

172

173

174

Dì-shíbā kè
第十八课

บทที่ ๑๘

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Jiějie gěi wǒ fāle yì fēng yóujiàn
姐姐给我发了一封邮件

พี่สาวส่งอีเมลล์มาถึงฉันฉบับหนึ่ง

Jiějie gěi wǒ fāle yì fēng yóujiàn
姐姐给我发了一封邮件

พี่สาวส่งอีเมลล์มาถึงฉันฉบับหนึ่ง

Wǒ qù yóujú jì bāoguǒ
我去邮局寄包裹

ฉันจะไปส่งพัสดุที่ทำการไปรษณีย์

184

185

186

Dì-shíjiǔ kè
第十九课

บทที่ ๑๙

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Shèngdàn Jié kuài dào le
圣诞节快到了

คริสต์มาสใกล้จะมาถึงแล้ว

Shèngdàn Jié kuài dào le
圣诞节快到了

ใกล้จะถึงคริสต์มาสแล้ว

Sòng “hóngbāo” ba!
送“红包”吧!

มอบ“อั่งเปา”สิ

195

196

197

Dì-èrshí kè
第二十课

บทที่ ๒๐

Kèwén yī
课文一

บทเรียน (๑)

Kèwén èr
课文二

บทเรียน (๒)

Rúguǒ yǒu jīhuì , wǒ yíding zài lái
如果有机会,我一定再来

ถ้ามีโอกาส ฉันจะมาก็อย่างแน่นอน

Rúguǒ yǒu jīhuì , wǒ yíding zài lái
如果有机会,我一定再来

ถ้ามีโอกาส ฉันจะมาก็อย่างแน่นอน

Huáng Jiānī zài Zhōngguó de shēnghuó
黄佳妮在中国的生活

ชีวิตความเป็นอยู่ของญาติที่ประเทศจีน

205

206

208

Cíhuì biǎo
词汇表

ประมวลคำศัพท์

215